

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	89 (1991)
<b>Heft:</b>	12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

12/91



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

**Zentralpräsidentin und Leiterin der Geschäftsstelle /  
Présidente centrale et directrice de l'agence**

Annemarie Tahir-Zogg  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Zentralsekretariat / Secrétariat central**  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

**Redaktion / Rédaction**

**Deutschsprachige Redaktion:**

Sylvia Forster-Rosser  
Station, 3126 Kaufdorf 031 / 809 25 76

**Rédaction de langue française:**

Denise Vallat  
Vignettaz 67, 1700 Fribourg 037 / 24 51 24

**Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction**

Nummer 1/92, 12. Dez. / Numéro 1/92, 12 déc.  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année

Doppelnummer / Numéro double 7-8

**Jahresabonnement / Abonnement annuel**

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 72.–  
Ausland / Etranger Fr. 87.–  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.– + Porto / Port

**Inseratenverwaltung / Régie des annonces**

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071 / 23 55 55  
Telefax 071 / 23 67 45

**Druck / Impression**  
Flüeli AG/SA, Biel

**Sektionen / Sections**

Aargau  
Susanne Brogli  
Vogtsmatt 14, 4335 Laufenburg 064 / 64 16 31

Bas Valais  
Blandine Zufferey  
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis 027 / 55 18 84

Beide Basel  
Lucia Mikeler  
Jungstrasse 45, 4056 Basel 061 / 321 38 14

Bern  
Verena Dreier  
Parkstrasse 25, 3014 Bern 031 / 41 41 26

Fribourg  
Hedwige Remy  
Rue de Corbières 5, 1630 Bulle 029 / 2 12 64

Genève  
Lorenza Bettoli  
Grands-Buissons 32, 1233 Sézenave 022 / 757 65 45

Oberwallis  
Hermine Andenmatten  
3952 Susten 027 / 63 11 92

Ostschweiz  
Agnes Berdnik  
Zilweg 14, 9016 St. Gallen 071 / 35 59 43

Solothurn  
Hannah Küffer  
Hofstatt, 4616 Kappel 062 / 46 52 68

Ticino  
Sandra Casè<sup>6673 Maggia</sup> 093 / 87 12 27

Vaud-Neuchâtel  
Charlotte Gardiol  
En Faveyre, 1099 Vucherens 021 / 903 24 27

Zentralschweiz  
Brunhilde Ahle  
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham 042 / 36 58 52

Zürich und Umgebung  
Madeleine Wehrli  
Zollikerstrasse 100, 8702 Zollikon 01 / 391 40 39

Chères collègues,

La rééducation périnéale date de près de cent cinquante ans et a vu le jour en Suède avec Thure Brandt, tandis que la littérature gynécologique en la matière fait état actuellement de la technique américaine d'Arnold Kegel (1948).

C'est ce que révèle Jean-Michel Lehmans dans son article sur la «Complémentarité thérapeutique ... dans la rééducation du périnée».

L'auteur replace donc les méthodes thérapeutiques de ces deux gynécologues dans leur courant historique respectif et il tente de démontrer comment celles-ci pourraient se compléter plutôt que de s'exclure l'une l'autre.

Jean-Michel Lehmans est psychomotricien enseignant à Lausanne, auteur de «Gym Câlin», il travaille actuellement sur un «projet de création d'un centre romand d'information, de documentation et d'étude sur la continence»; projet qui nous intéresse en tant que sages-femmes et dont vous pouvez prendre connaissance dans ce même journal.



Joyeux Noël!

Denise Vallat

## Inhalt/Sommaire

<i>Complémentarité thérapeutique de la kinésithérapie gynécologique de Thure Brandt et de la technique de Kegel dans la rééducation du périnée</i>	2
<i>Projet de création d'un Centre (vaudois) d'information, de documentation et d'étude sur la continence</i>	6
<i>Cirus – une nouvelle association</i>	8
<i>Ginastica e coccole – 113 esercizi per la giovane mamma e il suo bambino</i>	9
<i>Themenübersicht 1992</i>	
<i>Thèmes du journal pour l'année 1992</i>	10
<i>Das HELLP-Syndrom</i>	12
<i>Infos...</i>	15
15'000 demonstrieren für den Teuerungsausgleich	15
3. Internationaler Kongress «Gebären in Sicherheit und Geborgenheit»	17
<i>Leserbriefe</i>	19
<i>Abfall – Wohin?</i>	20
<b>Die Seite der Präsidentin</b>	
<b>La page de la présidente</b>	22
<i>Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association</i>	23 – 33
– Kurs / Cours	
– Sektionen / Sections	
<i>Stellenanzeigen / Offres d'emploi</i>	32 – 36